

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-394

1995

AMENDEMENT 2
AMENDMENT 2
2000-07

Amendement 2

Vocabulaire Electrotechnique International –

Chapitre 394:
Instrumentation nucléaire – Instruments

Amendment 2

International Electrotechnical Vocabulary –

Chapter 394:
Nuclear instrumentation – Instruments

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

S

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

Sections	Pages
AVANT-PROPOS	IV
394-04 à 394-10 PARTIE 2 – DÉTECTEURS DE RAYONNEMENT	
394-05 CHAMBRES D'IONISATION.....	1
394-13 à 394-15 PARTIE 4 – INSTRUMENTATION POUR LES RÉACTEURS NUCLÉAIRES	
394-15 ENSEMBLES DE MESURE, SYSTÈMES ET ÉQUIPEMENTS UTILISÉS DANS UN RÉACTEUR NUCLÉAIRE.....	3
394-16 et 394-17 PARTIE 5 – INSTRUMENTATION POUR LES APPLICATIONS NUCLÉAIRES	
394-17 EQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE DE RAYONNEMENT À USAGE INDUSTRIEL	5
394-18 à 394-20 PARTIE 6 – PARAMÈTRES ET CARACTÉRISTIQUES CONCERNANT L'INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE	
394-19 CARACTÉRISTIQUES DES ENSEMBLES DE MESURE DES RAYONNEMENTS.....	7
394-20 ESSAIS, ERREURS DE MESURE ET PARAMÈTRES DIVERS CONCERNANT L'INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE	10
Termes suédois dans l'ordre numérique.....	19
INDEX ALPHABÉTIQUE en français, anglais, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois.....	23

CONTENTS

Sections	Page
FOREWORD	IV
394-04 to 394-10 PART 2 – RADIATION DETECTORS	
394-05 IONIZATION CHAMBERS	1
394-13 to 394-15 PART 4 – NUCLEAR REACTOR INSTRUMENTATION	
394-15 VARIOUS MEASURING ASSEMBLIES, SYSTEMS AND EQUIPMENT USED IN NUCLEAR REACTORS	3
394-16 and 394-17 PART 5 – INSTRUMENTATION FOR NUCLEAR APPLICATIONS	
394-17 RADIATION MEASURING EQUIPMENT AND ASSEMBLIES FOR INDUSTRIAL USE	5
394-18 to 394-20 PART 6 – PARAMETERS AND CHARACTERISTICS OF NUCLEAR INSTRUMENTATION	
394-19 CHARACTERISTICS OF RADIATION MEASURING ASSEMBLIES	7
394-20 TESTS, ERRORS OF MEASUREMENTS AND VARIOUS PARAMETERS CONCERNING NUCLEAR INSTRUMENTATION	10
Swedish terms in numerical order	19
ALPHABETICAL INDEX in French, English, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	23

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le groupe de travail 1 du comité d'études 45 de la CEI: Instrumentation nucléaire, en collaboration avec le comité d'étude 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1793/FDIS	1/1805/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by the working group 1 of IEC technical committee 45: Nuclear instrumentation, in cooperation with IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based upon the following documents.

FDIS	Report on voting
1/1793/FDIS	1/1805/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

CHAPITRE 394: INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE: INSTRUMENTS Amendement 2

CHAPTER 394: NUCLEAR INSTRUMENTATION: INSTRUMENTS Amendment 2

PARTIE 1 – GÉNÉRALITÉS ET APPAREILS DE MESURE DE RAYONNEMENT

PART 1 – GENERAL AND RADIATION MEASURING APPARATUS

SECTION 394-01 – GÉNÉRALITÉS

SECTION 394-01 – GENERAL

(Corrections)
(Corrections)

394-01-06

de Teilanordnung

394-01-15

de Teilanordnung für den Strahlungsnachweis

SECTION 394-05 – CHAMBRES D'IONISATION

SECTION 394-05 – IONIZATION CHAMBERS

(Corrections)
(Corrections)

394-05-25

chambre d'ionisation à puits

Chambre d'ionisation destinée à la mesure de l'activité d'émetteurs de rayonnement, dans laquelle l'émetteur de rayonnement est placé dans une partie rentrante de la chambre d'ionisation

well-type ionization chamber

Ionization chamber designed for measuring the activity of radiation emitters, in which the radiation emitter is in a reentrant part of the ionization chamber

de Schacht-Ionisationskammer

es cámara de pozo; cámara de ionización de pozo

ja 井戸形電離箱

pl wnękowa komora jonizacyjna

pt câmara de ionização de poço

sv brunnsjonkammare

394-05-26

de Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle

394-05-32

de Strahlungsdetektor mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle

**SECTION 394-12 – ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE
DE LA CONTAMINATION OU DE L'ACTIVITÉ**

**SECTION 394-12 – CONTAMINATION OR ACTIVITY MEASURING EQUIPMENT
OR ASSEMBLIES**

(Correction)

(Correction)

394-12-09

de **Luftprobensammler**

**SECTION 394-14 – SYSTÈMES ET ENSEMBLES D'AVERTISSEMENT,
DE SÛRETÉ ET DE PROTECTION D'UN RÉACTEUR NUCLÉAIRE**

**SECTION 394-14 – WARNING, SAFETY AND PROTECTION SYSTEMS
AND ASSEMBLIES OF A NUCLEAR REACTOR**

(Corrections)

(Corrections)

394-14-01

de **Gefahrenmeldeeinrichtung** (eines Kernreaktors)

394-14-03

de **Sicherheitselement**

PARTIE 4: INSTRUMENTATION POUR LES RÉACTEURS NUCLÉAIRES**PART 4: NUCLEAR REACTOR INSTRUMENTATION****394-15 – ENSEMBLES DE MESURE, SYSTÈMES ET ÉQUIPEMENTS
UTILISÉS DANS UN RÉACTEUR NUCLÉAIRE****394-15 – VARIOUS MEASURING ASSEMBLIES, SYSTEMS AND
EQUIPMENT USED IN NUCLEAR REACTORS**

(Corrections)

(Corrections)

394-15-11**transféromètre** (d'un réacteur nucléaire)

Ensemble destiné à déterminer la fonction de transfert.

transfer function meter (of a nuclear reactor)

Assembly for determining the transfer function.

de **Übertragungsfunktions-Meßgerät** (für ein Kernkraftwerk)
es **medidor de la función de transferencia** (de un reactor nuclear)
ja 原子炉伝達関数計
pl **miernik funkcji przenoszenia** (reaktora jądrowego)
pt **medidor de função de transferência** (de um reactor nuclear)
sv **överföringsfunktionsmätare**

394-15-19de **Feinstellelement****394-15-20**de **Trimmelement****394-15-22**de **Kernreaktorsicherheits-Sicherung****394-15-23**de **Stellantrieb****394-15-24**de **Stellglied****394-15-25**de **Stellstab****394-15-26**de **Grobstellelement**

(Adjonction)
(Addition)

394-15-27

fonction de transfert (d'un réacteur nucléaire)

Expression mathématique donnant la réponse d'un paramètre déterminé d'un réacteur nucléaire, par exemple la puissance, à une variation de la réactivité.

transfer function (of a nuclear reactor)

A mathematical expression giving the response of a specified nuclear reactor parameter, for example power, to a variation in the reactivity.

de **Übertragungsfunktion** (eines Kernkraftwerks)
es **función de transferencia** (de un reactor nuclear)
ja 原子炉伝達関数
pl **funkcja przenoszenia** (reaktora jądrowego)
pt **função de transferência** (de um reactor nuclear)
sv **överföringsfunktion**

IECNORM.COM::Click to view the full PDF of IEC 60050-394:1995/AMD2:2000

PARTIE 5: INSTRUMENTATION POUR LES APPLICATIONS NUCLÉAIRES

PART 5: INSTRUMENTATION FOR NUCLEAR APPLICATIONS

394-16 – ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES POUR LA PROSPECTION ET LE CONTRÔLE DES MINÉRAIS

394-16 – ASSEMBLIES AND EQUIPMENT FOR ORE CONTENT PROSPECTING AND CONTROL

(Corrections)

(Corrections)

394-16-02

de Strahlungsnachweisgerät zur Prospektion mit akustischem Warnsignal

394-16-07

de radiometrische Bohrlochmessung

394-17 – ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE DE RAYONNEMENT À USAGE INDUSTRIEL

394-17 – RADIATION MEASURING EQUIPMENT AND ASSEMBLIES FOR INDUSTRIAL USE

(Corrections)

(Corrections)

394-17-01

de radiometrische Anordnung

394-17-03

système de mesure par transmission

Système de mesure utilisant le rayonnement ionisant transmis à travers le produit devant être mesuré.

transmission measurement system

Radiation gauge that utilizes the ionizing radiation transmitted through the material being measured.

de Meßsystem nach dem Durchstrahlverfahren
es sistema de medida de la radiación transmitida

ja 透過形計測システム

pl system pomiarowy absorpcyjny

pt sistema de medição de espessura por transmissão

sv transmissionsmätssystem

394-17-04

système de mesure par rétrodiffusion

Système de mesure utilisant le rayonnement ionisant rétrodiffusé par le matériau à mesurer et par toute matière adjacente au matériau à mesurer.

back-scatter measurement system

Radiation gauge that utilizes the ionizing radiation back-scattered by the material being measured and any backing material adjacent to the material being measured.

de	Meßsystem nach dem Rückstreuverfahren
es	sistema de medida de la radiación retrodispersada
ja	後方散乱形計測システム
pl	system pomiarowy rozproszeniowy
pt	sistema de medição de espessura por retrodifusão
sv	återspridningsmåtsystem

394-17-05

système de mesure par rayonnement de fluorescence X

Système de mesure utilisant le rayonnement de fluorescence X provoqué dans le matériau à mesurer ou dans le matériau support adjacente au matériau à mesurer.

X-ray fluorescence measurement system

Radiation gauge that utilizes X-ray fluorescence excited in the material to be measured or in the backing material which may be adjacent to the material being measured.

de	Meßsystem nach dem Röntgenfluoreszenzverfahren
es	sistema de medida de la radiación fluorescente X
ja	蛍光X線計測システム
pl	system pomiarowy fluorescencyjny
pt	sistema de medição de espessura por radiação de fluorescência X
sv	röntgenfluorescensmåtsystem

PARTIE 6: PARAMÈTRES ET CARACTÉRISTIQUES CONCERNANT L'INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE

PART 6: PARAMETERS AND CHARACTERISTICS OF NUCLEAR INSTRUMENTATION

394-18 – CARACTÉRISTIQUES DES DÉTECTEURS DE RAYONNEMENT

394-18 – CHARACTERISTICS OF RADIATION DETECTORS

(Corrections)

(Corrections)

394-18-39

de **Sättigungskurve** (einer Ionisationskammer mit Strommessung)

394-18-60

de **Sperrschicht; Übergang**

394-18-62

de **Durchlaßrichtung** (bei einem PN-Übergang)

394-19 – CARACTÉRISTIQUES DES ENSEMBLES DE MESURE DES RAYONNEMENTS

394-19 – CHARACTERISTICS OF RADIATION MEASURING ASSEMBLIES

(Corrections)

(Corrections)

394-19-11

temps de montée (d'un ensemble de mesure)

Durée nécessaire pour que la grandeur de sortie passe de 10 % à 90 %, sauf spécification contraire, de la valeur de son amplitude finale lorsqu'une variation échelon est appliquée à l'entrée

rise time (of a measuring assembly)

Time duration for the output quantity to rise from 10 % to 90 %, unless otherwise specified, of its final amplitude, for a step function input

de **Anstiegszeit** (einer Meßanordnung)

es **tiempo de subida** (de un conjunto de medida)

ja **立ち上り時間**(測定機器の)

pl **czas narastania** (urządzenia pomiarowego)

pt **tempo de subida** (de um conjunto de medição)

sv **stigtid**

394-19-50

de **Rechnerprotokoll**

(Adjonction)
(Addition)

394-19-56

temps de descente (d'un ensemble de mesure)

Durée nécessaire pour que la grandeur de sortie passe de 90 % à 10 %, sauf spécifications contraires, de la valeur initiale de son amplitude lorsqu'une variation échelon est appliquée à l'entrée

fall time (of a measuring assembly)

Time duration for the output quantity to fall from 90 % to 10 %, unless otherwise specified, of its initial amplitude, for a step function input

de **Abfallzeit** (einer Meßanordnung)
es **tiempo de bajada** (de un conjunto de medida)
ja 立下り時間(測定機器の)
pl **czas opadania** (urządzenia pomiarowego)
pt **tempo de descida** (de um conjunto de medição)
sv **falltid**

394-19-57

canal (d'un analyseur d'amplitude multicanal)

Adresse de la subdivision dans la mémoire de l'analyseur multicanal

channel (of a multichannel amplitude analyser)

Addressable subdivision in the memory unit of a multichannel analyser

de **Kanal** (eines Vielkanal-Impulsamplitudenanalysators)
es **canal** (de un analizador multicanal)
ja チャンネル(マルチチャンネル波高分析器の)
pl **kanal** (wielokanałowego analizatora amplitudy)
pt **canal** (de um analisador de amplitude multicanal)
sv **kanal**

394-19-58

largeur individuelle de canal

Différence entre les niveaux d'entrée de deux canaux adjacents d'un analyseur multicanal.

individual channel width

The difference between the input levels of two adjacent channels of a multichannel analyser.

de **Einzelkanalbreite**
es **anchura de canal individual**
ja [個別]チャンネル幅
pl **szerokość kanału**
pt **largura individual de canal**
sv **kanalbredd**

394-19-59**temps de conversion** (d'un convertisseur analogique numérique)

Intervalle de temps entre l'instant du déclenchement d'un convertisseur analogique numérique et l'instant où l'information numérique de sortie est disponible.

conversion time (of an analogue to digital converter)

The time interval between the instant when the analogue to digital converter is triggered and the instant when the digital output data are available.

de	Konversionszeit (eines Analog-Digital-Wandlers)
es	tiempo de conversión (de un convertidor analógico a digital)
ja	変換時間(アナログ・デジタル変換器の)
pl	czas konwersji (przetwornik sygnału analogowego na sygnał cyfrowy)
pt	tempo de conversão (de um conversor analógico digital)
sv	omvandlingstid

394-19-60**temps de récupération**

Temps nécessaire pour qu'un appareil reprenne ses caractéristiques de fonctionnement après avoir été saturé.

restoration time

The time required for the equipment to recover its performance characteristics after having been saturated.

de	Erholzeit (eines Zählratenmeßgerätes)
es	tiempo de recuperación
ja	復元時間
pl	czas regeneracji
pt	tempo de recuperação
sv	återhämtningsid

394-20 – ESSAIS, ERREURS DE MESURES ET PARAMÈTRES DIVERS CONCERNANT L'INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE

394-20 - TESTS, ERRORS OF MEASUREMENTS AND VARIOUS PARAMETERS CONCERNING NUCLEAR INSTRUMENTATION

(Adjonction)
(Addition)

394-20-25

conditions de référence

Valeurs des grandeurs d'influence prescrites pour les essais de fonctionnement d'un instrument de mesure. [VIM 5.7 MOD]

reference conditions

Values of influence quantities prescribed for testing the performance of a measuring instrument. [VIM 5.7 MOD]

de	Referenzbedingungen; Bezugsbedingungen
es	condiciones de referencia
ja	基準条件
pl	warunki odniesienia
pt	condições de referência
sv	referensvillkor

394-20-26

conditions normales d'essai

Etendues prescrites pour les grandeurs d'influence pendant les essais de fonctionnement d'un instrument de mesure.

standard test conditions

Prescribed range for influence quantities to be used during testing the performance of a measuring instrument.

de	Prüfbedingungen
es	condiciones normales de ensayo
ja	標準試験条件
pl	warunki standardowe próby
pt	condições normalizadas de ensaio
sv	provvningsbetingelser

394-20-27**grandeur d'influence**

Grandeur qui n'est pas le mesurande mais qui a un effet sur le résultat du mesurage.[VIM 2.7]

NOTE – Par exemple, la température d'un micromètre lors de la mesure d'une longueur.

influence quantity

Quantity that is not the measurand but that affects the result of the measurement [VIM 2.7]

NOTE – For example, temperature of a micrometer used to measure length.

de	Einflußgröße
es	magnitud de influencia
ja	影響量
pl	wielkoś wpływa na pomiar
pt	grandeza de influência
sv	influensstorhet

394-20-28**essai de type**

Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée pour vérifier qu'elle répond aux spécifications prescrites. [151-04-15 MOD] [Dict. HPNST 1991 – MOD]

type testing

Conformity testing on the basis of one or more specimens of a product representative of the production. [151-04-15 MOD] [Dict. HPNST 1991 – MOD]

de	Typprüfung; Bauartprüfung
es	ensayo de tipo
ja	形式試験
pl	próba typu
pt	ensaio de tipo
sv	typprovning

394-20-29**essai sur prélèvement
essai par échantillonnage**

Essai effectué sur un certain nombre de dispositifs prélevés au hasard dans un lot.
[151-04-17 MOD]

sampling test

A test on a number of devices taken at random from a batch.
[151-04-17]

de	Stichprobenprüfung
es	ensayo por muestreo
ja	抜取試験
pl	próba losowa
pt	ensaio por amostragem; ensaio sobre amostra
sv	stickprovsundersökning

394-20-30

essai de durée de vie

Essai ayant pour objet d'établir la durée probable de vie, dans des conditions spécifiées de fonctionnement, d'un composant ou d'un dispositif. [151-04-18 MOD]

life test

A test to ascertain the probable life, under specified conditions, of a component or device. [151-04-18 MOD]

de	Lebensdauerprüfung
es	ensayo de vida
ja	寿命試験
pl	próba trwałości
pt	ensaio de duração de vida
sv	livslängdsprovning

394-20-31

essai périodique

Essai effectué périodiquement sur un dispositif ou un équipement et destiné à vérifier que ses caractéristiques de fonctionnement se maintiennent dans les limites spécifiées, après avoir procédé, le cas échéant, aux ajustements nécessaires.

periodic test

A test carried out periodically on a device or equipment to ascertain and, if necessary, make certain adjustments to ensure that its performance remains within specified limits.

de	periodisch wiederkehrende Prüfung
es	ensayo periódico
ja	定期試験
pl	próba okresowa
pt	ensaio periódico
sv	periodisk provning

394-20-32

essai de maintenance

Essai prescrit faisant suite à une maintenance spécifique. [151-04-22 MOD]

maintenance test

A prescribed test following specific maintenance. [151-04-22 MOD]

de	Instandhaltungsprüfung
es	ensayo de mantenimiento
ja	保守試験
pl	próba konserwacyjna
pt	ensaio de manutenção
sv	efterkontroll

394-20-33**erreur au point de contrôle** (d'un instrument de mesure)

Erreur d'un instrument de mesure pour une indication spécifiée ou pour une valeur spécifiée du mesurande, choisie pour le contrôle de l'instrument. [VIM 5.22]

datum error (of a measuring instrument)

Error of a measuring instrument at a specified indication or a specified value of the measurand, chosen for checking the instrument. [VIM 5.22]

de	Referenzwertabweichung (eines Meßgerätes)
es	error de la medida (de un instrumento de medida)
ja	基値誤差(測定器の)
pl	błąd odniesienia (przyrządu pomiarowego)
pt	erro no ponto de controlo (de um instrumento de medição)
sv	kontrollpunktsfel

394-20-34**erreur de linéarité**

Expression de la déviation de la courbe représentant les variations de la grandeur de sortie en fonction des variations de la grandeur d'entrée par rapport à une ligne droite de référence.

linearity error

Deviation from a reference straight line of the curve representing the output indication variation as a function of the input quantity variation.

de	Linearitätsabweichung
es	error de alineamiento
ja	直線性誤差
pl	błąd liniowości
pt	erro de linearidade
sv	linearitetsfel

394-20-35**erreur systématique**

Différence entre la moyenne arithmétique qui résulterait d'un nombre infini de mesurages du même mesurande effectués dans les conditions de répétabilité, et la valeur conventionnellement vraie du mesurande. [VIM 3.14 MOD]

systematic error

The difference between the arithmetic mean that would result from an infinite number of measurements of the same measurand carried out under repeatability conditions and the conventional true value of the measurand. [VIM 3.14 MOD]

de	systematische Meßabweichung
es	error sistemático
ja	系統誤差
pl	błąd systematyczny
pt	erro sistemático
sv	systematiskt fel

394-20-36

erreur aléatoire

Différence entre le résultat d'un mesurage et la moyenne qui résulterait d'un nombre suffisamment grand de mesurages du même mesurande, effectués dans les conditions de répétabilité. [VIM 3.13 MOD]

random error

The difference between a measurement and the mean that would result from a sufficiently large number of measurements of the same measurand carried out under repeatability conditions. [VIM 3.13 MOD]

de	zufällige Meßabweichung
es	error aleatorio
ja	偶然誤差
pl	błąd przypadkowy
pt	erro aleatório
sv	slumpmässigt fel

394-20-37

erreur de justesse (d'un instrument de mesure)

biais

Erreur systématique d'indication d'un instrument de mesure. [VIM 5.25]

NOTE – L'erreur de justesse est normalement estimée en prenant la moyenne de l'erreur d'indication sur un nombre approprié d'observations répétées.

bias (of a measuring instrument)

Systematic error of the indication of a measuring instrument. [VIM 5.25]

NOTE – The bias of a measuring instrument is normally estimated by averaging the error of indication over an appropriate number of repeated measurements.

de	systematische Meßabweichung (eines Meßgerätes)
es	error de tendencia (de un instrumento de medida)
ja	バイアス(測定器の)
pl	błąd kalibracyjny (przyrządu pomiarowego)
pt	erro sistemático (de um instrumento de medição)
sv	systematiskt visningsfel

394-20-38

erreur (d'une mesure)

Différence entre une mesure et la valeur conventionnellement vraie du mesurande. [VIM 3.10 MOD]

error (of a measurement)

The difference between the result of a measurement and the conventional true value of the measurand.

[VIM 3.10 MOD]

de	Meßabweichung (bei einer Messung)
es	error (de una medida)
ja	[測定]誤差
pl	błąd (pomiaru)
pt	erro (de uma medida)
sv	mätfel

394-20-39**exactitude de mesure**

Etroitesse de l'accord entre une mesure et la valeur conventionnellement vraie du mesurande. [VIM 3.5 MOD]

NOTE 1 – Le concept d'«exactitude» est qualitatif.

NOTE 2 – Le terme «précision» ne doit pas être utilisé pour «exactitude».

accuracy of measurement

Closeness of the agreement between the result of a measurement and the conventional true value of the measurand. [VIM 3.5 MOD]

NOTE 1 – “Accuracy” is a qualitative concept.

NOTE 2 – The term “precision” should not be used for “accuracy”.

de	Meßgenauigkeit
es	exactitud de la medida
ja	測定の正確さ
pl	dokładność pomiaru
pt	exactidão de medida
sv	mättnoggrannhet

394-20-40**incertitude de mesure**

Paramètre, associé au résultat d'un mesurage, qui caractérise la dispersion des valeurs qui pourraient raisonnablement être attribuées au mesurande. [VIM 3.9]

NOTE 1 – Le paramètre peut-être, par exemple, un écart-type (ou un multiple de celui-ci) ou la demi-largeur d'un intervalle de niveau de confiance déterminé.

NOTE 2 – L'incertitude de mesure comprend, en général, plusieurs composantes. Certaines peuvent être évaluées à partir de la distribution statistique des résultats de série de mesurages et peuvent être caractérisées par des écarts-types expérimentaux. Les autres composantes, qui peuvent aussi être caractérisées par des écarts-types, sont évaluées en admettant des distributions de probabilité, d'après l'expérience acquise ou d'après d'autres informations.

NOTE 3 – Il est entendu que le résultat du mesurage est la meilleure estimation de la valeur du mesurande, et que toutes les composantes de l'incertitude, y compris celle qui proviennent d'effets systématiques, telles que les composantes associées aux corrections et aux étalons de référence, contribuent à la dispersion.

uncertainty of measurement

Parameter, associated with the result of a measurement, that characterizes the dispersion of the values that could reasonably be attributed to the measurand. [VIM 3.9]

NOTE 1 – The parameter may be, for example, a standard deviation (or a given multiple of it), or the half-width of an interval having a stated level of confidence.

NOTE 2 – Uncertainty of measurement comprises, in general, many components. Some of these components may be evaluated from statistical distribution of the results of series of measurements and can be characterized by experimental standard deviations. The other components, which can also be characterized by experimental standard deviations, are evaluated from assumed probability distributions based on experience or other information.

NOTE 3 – It is understood that the result of the measurement is the best estimate of the value of the measurand, and that all components of uncertainty, including those arising from systematic effects, such as components associated with corrections and reference standards, contribute to the dispersion.

de	Meßunsicherheit
es	incertidumbre de la medida
ja	測定の不確かさ
pl	niepewność pomiaru
pt	incerteza de medida
sv	mätosäkerhet

394-20-41

reproductibilité (des résultats de mesure)

Etroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages du même mesurande, mesurages effectués en faisant varier les conditions de mesure. [VIM 3.7]

NOTE 1 – Pour qu'une expression de la reproductibilité soit valable, il est nécessaire de spécifier les conditions que l'on fait varier.

NOTE 2 – Les conditions que l'on fait varier peuvent comprendre principe de mesure, méthode de mesure, observateur, instrument de mesure, étalon de référence, lieu, conditions d'utilisation, temps.

NOTE 3 – La reproductibilité peut s'exprimer quantitativement à l'aide des caractéristiques de dispersion des résultats.

NOTE 4 – Les résultats considérés ici sont habituellement les résultats corrigés.

reproducibility (of results of measurements)

Closeness of the agreement between the results of measurements of the same measurand carried out under changed conditions of measurement. [VIM 3.7]

NOTE 1 – A valid statement of reproducibility requires specification of the conditions changed.

NOTE 2 – The changed conditions may include principle of measurement, method of measurement, observer, measuring instrument, reference standard, location, conditions of use, time.

NOTE 3 – Reproducibility may be expressed quantitatively in terms of the dispersion characteristics of the results.

NOTE 4 – Results are here usually understood to be corrected results.

de **erweiterte Vergleichspräzision** (von Meßergebnissen)
 es **reproducibilidad** (de resultados de medida)
 ja 再現性(測定結果の)
 pl **odtwarzalność** (wyników pomiarów)
 pt **reprodutibilidade** (das medidas)
 sv **reproducerbarhet**

394-20-42

fidélité (d'un instrument de mesure)

Aptitude d'un instrument de mesure à donner des indications très voisines lors de l'application répétée du même mesurande dans les mêmes conditions de mesure. [VIM 5.27]

NOTE 1 – Ces conditions comprennent la réduction au minimum des variations dues à l'observateur, le même mode opératoire de mesure, le même observateur, le même équipement de mesure utilisé dans les mêmes conditions, le même lieu, la répétition durant une courte période de temps.

NOTE 2 – La fidélité peut s'exprimer quantitativement à l'aide des caractéristiques de dispersion des indications.

repeatability (of a measuring instrument)

Ability of a measuring instrument to provide closely similar indications for repeated applications of the same measurand under the same conditions of measurement. [VIM 5.27]

NOTE 1 – These conditions include reduction to a minimum of variations due to the observer, the same measurement procedure, the same observer, the same measuring equipment used under the same conditions, the same location, repetition over a short period of time.

NOTE 2 – Repeatability may be expressed quantitatively in terms of the dispersion characteristics of the indications.

de **Wiederholpräzision** (eines Meßgerätes)
 es **repetibilidad** (de un instrumento de medida)
 ja 繰返し性(測定器の)
 pl **powtarzalność** (przyrządu pomiarowego)
 pt **repetibilidade** (de um instrumento de medição)
 sv **repeterbarhet**

394-20-43**durée de préchauffage**

Intervalle de temps compris entre l'instant où l'alimentation est mise sous tension et l'instant où l'appareil de mesure remplit les performances spécifiées. [311-03-18]

warm-up time

Time interval between the instant when the power supply is energized and the instant when the measuring instrument fulfils all the specified performance requirements. [311-03-18]

de **Anwärmzeit**
 es **tiempo de precalentamiento**
 ja 安定所要時間
 pl **czas nagrzewania**
 pt **tempo de aquecimento**
 sv **uppvärmningstid**

394-20-44**écart type expérimental**

Pour une série de n mesurages du même mesurande, grandeur s caractérisant la dispersion des résultats, donnée par la formule:

$$s = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}{n-1}}$$

x_i étant le résultat du $i^{\text{ème}}$ mesurage et $\bar{x}$ la moyenne arithmétique des n résultats considérés. [VIM 3.8]

NOTE 1 – En considérant la série de n valeurs comme échantillon d'une distribution, $\bar{x}$ est un estimateur sans biais de la moyenne μ , et s^2 est un estimateur sans biais de la variance σ^2 de cette distribution.

NOTE 2 – L'expression $s/\sqrt{n}$ est une estimation de l'écart-type de la distribution de $\bar{x}$ et est appelée **écart type expérimental de la moyenne**.

NOTE 3 – L'écart type expérimental de la moyenne est parfois appelé, à tort, **erreur de la moyenne**.

experimental standard deviation

For a series of n measurements of the same measurand, the quantity s characterising the dispersion of the results and given by the formula:

$$s = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}{n-1}}$$

x_i being the result of the i^{th} measurement and $\bar{x}$ being the arithmetic mean of the n results considered. [VIM 3.8]

NOTE 1 – Considering the series of n values as sample of a distribution, $\bar{x}$ is an unbiased estimate of the mean μ , and s^2 is an unbiased estimate of the variance σ^2 of that distribution

NOTE 2 – The expression $s/\sqrt{n}$ is an estimate of the standard deviation of the distribution of $\bar{x}$ and is called the **experimental standard deviation of the mean**.

NOTE 3 – “Experimental standard deviation of the mean” is sometimes incorrectly called **standard error of the mean**.

de	empirische Standardabweichung
es	desviación típica experimental
ja	実験標準誤差
pl	odchylenie standardowe pomiaru
pt	desvio padrão experimental
sv	standardavvikelse

Termes suédois dans l'ordre numérique

Swedish terms in numerical order

394-01-01	kärnteknisk instrumentering	394-05-01	jonisationsdetektor
394-01-02	system	394-05-02	jon(isations)kammare
394-01-03	apparat	394-05-03	pulsjonisationsdetektor
394-01-04	utrustning	394-05-04	pulsjonkammare
394-01-05	apparat	394-05-05	pulsjonkammare med elektronuppsamling
394-01-06	delapparat	394-05-06	pulsjonkammare med jonuppsamling
394-01-07	funktionsenhet	394-05-07	gallerjonkammare
394-01-08	rack	394-05-08	bortrifluoridkammare
394-01-09	modul	394-05-09	borbelagd jonkammare
394-01-10	NIM-rack	394-05-10	fissions(jon)kammare
394-01-11	CAMAC	394-05-11	integrerande jonkammare
394-01-12	styrenhet i CAMAC	394-05-12	strömjonkammare
394-01-13	NIM	394-05-13	öppen luftkammare
394-01-14	FASTBUS	394-05-14	Bragg-Gray-jonkammare
394-01-15	enhet för strålningsdetektering	394-05-15	luftekvivalent jonkammare
394-01-16	system för strålningsdetektering	394-05-16	vätskeväggekammare
394-01-17	(data)buss	394-05-17	väggfri jonkammare
		394-05-18	vävnadsekvivalent jonkammare
394-02-01	strålningsmätare	394-05-19	differensjonkammare
394-02-02	sond	394-05-20	kompenenserad jonkammare
394-02-03	strålningsvarnare	394-05-21	extrapolationskammare
394-02-04	strålningsmonitor	394-05-22	rekylprotonkammare
394-02-05	strålningsindikator	394-05-23	rekylkärnkammare
394-02-06	spektrometer	394-05-24	fingerborgsjonkammare
394-02-07	masspektrometer	394-05-25	brunnjonkammare
394-02-08	kärnspinnresonansspektrometer	394-05-26	interngasjonkammare
394-02-09	aktivitetsmätare	394-05-27	kondensatorjonkammare
394-02-10	radiokromatograf	394-05-28	2 π -jonkammare
394-02-11	dosmätare; dosimeter	394-05-29	4 π -jonkammare
		394-05-30	elektretjonkammare
394-03-01	räknarutrustning	394-05-31	gasflödeskammare
394-03-02	förstärkare	394-05-32	interngasdetektor
394-03-03	analysator	394-05-33	gasflödesdetektor
394-03-04	laddningsmätare		
394-03-05	pulsräknare	394-06-01	spårkammare
394-03-06	elektrometer	394-06-02	bubbelkammare
394-03-07	ratmätare	394-06-03	dimkammare
394-03-08	spektrumstabilisator	394-06-04	diffusionskammare
394-03-09	analog-digitalomvandlare; A/D-omvandlare	394-06-05	Wilson-kammare
394-03-10	digital-analogomvandlare; D/A-omvandlare	394-06-06	gnistkammare
394-03-11	amplitud-tidomvandlare	394-06-07	gnistdetektor
394-03-12	tid-amplitudomvandlare	394-06-08	Cerenkov-detektor
394-03-13	tid-digitalomvandlare	394-06-09	laddningsemissionsdetektor
394-03-14	diskriminator		
394-03-15	enkanalsanalysator	394-07-01	scintillationsdetektor
394-03-16	koincidenskrets	394-07-02	luftekvivalent scintillationsdetektor
394-03-17	pulsväljare	394-07-03	vävnadsekvivalent scintillationsdetektor
394-03-18	pulsformare	394-07-04	scintillationsdetektorenhet
		394-07-05	scintillationskammare
		394-07-06	termoluminiscensdetektor
		394-07-07	fotoluminiscensdetektor
394-04-01	strålningsdetektor	394-07-08	radioluminiscensdetektor
394-04-02	linjär detektor		
394-04-03	icke-linjär detektor	394-08-01	halvledardetektor
394-04-04	betaströmdetektor	394-08-02	ytbarriärdetektor
394-04-05	neutrontermostapel	394-08-03	diffusionsövergångsdetektor
394-04-06	2 π -detektor	394-08-04	jonimplanterad detektor
394-04-07	4 π -detektor	394-08-05	kompenenserad halvledardetektor
394-04-08	kemisk detektor	394-08-06	litiumdriftad halvledardetektor
394-04-09	kalorimeter	394-08-07	förstärkande halvledardetektor
394-04-10	defektdetektor	394-08-08	transmissionsdetektor
394-04-11	doppdetektor	394-08-09	differentialdetektor
394-04-12	brunnsdetektor	394-08-10	totalutarmad halvledardetektor
394-04-13	spår(films)detektor	394-08-11	borbelagd halvledardetektor
394-04-14	kärnemulsion	394-08-12	litiumbelagd halvledardetektor

394-08-13	fissionshalvledardetektor	394-11-17	dosratsmätare
394-08-14	kristalldetektor	394-11-18	fluensratsmonitor
394-08-15	högren halvledardetektor	394-11-19	fluensratsindikator
394-08-16	strålningskompenserad halvledardetektor	394-11-20	dosekvivalentmätare
394-08-17	neutronkonverter	394-11-21	dosekvivalentmonitor
394-08-18	flerövergångsdetektor	394-11-22	dosekvivalentratsmätare
394-08-19	plan halvledardetektor	394-11-23	filmdosimeter
394-08-20	koaxialhalvledardetektor	394-11-24	albedodosimeter
394-08-21	halvledardetektor med skyddselektrod		
394-08-22	mosaikdetektor	394-12-01	ytkontaminationsmätare
394-08-23	lägeskänslig detektor	394-12-02	ytkontaminationsmonitor
		394-12-03	ytkontaminationsindikator
394-09-01	räknerör	394-12-04	beta-gamma portalmonitor
394-09-02	proportionalrör	394-12-05	luftaktivitetsmätare
394-09-03	bortrifluoridrör	394-12-06	luftaktivitetsmonitor
394-09-04	borbelagt räknerör	394-12-07	luftaktivitetsindikator
394-09-05	heliumräknerör	394-12-08	provtagande monitor
394-09-06	rekylprotonräknerör	394-12-09	luftprovtagare
394-09-07	rekylkärnräknerör	394-12-10	damm/partikelmonitor
394-09-08	Geiger-Müller-rör	394-12-11	hand/fotkontaminationsvarnare
394-09-09	självsläckande räknerör	394-12-12	hand/fot och klädmöonitor
394-09-10	tunnväggigt räknerör	394-12-13	alfaenergimätare
394-09-11	fönsterräknerör	394-12-14	alfaenergimöonitor
394-09-12	fissionsräknerör	394-12-15	aerosolaktivitetsmätare
394-09-13	doppräknerör	394-12-16	aerosolaktivitetsmonitor
394-09-14	vätskeräknerör	394-12-17	vätskeaktivitetsmätare
394-09-15	räknerör med yttre katod	394-12-18	aktivitetsmätare för indunstade vätskeprov
394-09-16	plant räknerör	394-12-19	gasaktivitetsmätare
394-09-17	koronaräknerör	394-12-20	radonmätare
		394-12-21	vävnadsaktivitetsmätare
394-10-01	halvledare	394-12-22	radiokartograf
394-10-02	egenhalvledare	394-12-23	helkroppsmätare
394-10-03	kompenserad halvledare	394-12-24	helkroppss gammaspektrometer
394-10-04	störhalvledare	394-12-25	blod- och utsöndringsanalysator
394-10-05	N-ledare	394-12-26	kriticitetsmonitor
394-10-06	P-ledare	394-12-27	haverimonitor
394-10-07	scintillationsmaterial	394-12-28	ädelgasmonitor
394-10-08	aktivator		
394-10-09	våglängdskiftare	394-13-01	reaktorinstrumentering
394-10-10	uppsamlingsselektrod	394-13-02	säkerhetsutrustning
394-10-11	skyddselektrod	394-13-03	effektmätutrustning baserad på aktivering
394-10-12	termoluminescent material	394-13-04	tidkonstantmätare
394-10-13	neutronkänsligt material	394-13-05	reaktivitetsmätare
394-10-14	neutronkänslig beläggning	394-13-06	bränsleskademöonitor
394-10-15	släckkrets	394-13-07	kanalaktivitetskomparator
394-10-16	släckgas	394-13-08	elektrostatisk monitor för bränsleskador
394-10-17	scintillator	394-13-09	Cerenkov-effektmonitor för bränsleskador
394-10-18	elektronmultiplikator	394-13-10	fissionsproduktmonitor för bränsleskador
394-10-19	fotomultiplikator; PM-rör	394-13-11	neutronmonitor för bränsleskador
394-10-20	fönsterlös fotomultiplikator	394-13-12	bränsleskadeindikator
394-10-21	dynod		
394-10-22	ljusledare	394-14-01	varningssystem
394-10-23	detektorfönster	394-14-02	säkerhetssystem
394-10-24	ytbarriärkontakt	394-14-03	säkerhetselement
		394-14-04	hjälpustrustning till säkerhetssystem
394-11-01	strålskyddsinstrumentering	394-14-05	drivutrustning
394-11-02	expositions-mätare	394-14-06	effektminskningsenhet
394-11-03	expositionsmonitor	394-14-07	driven enhet
394-11-04	expositions-ratsmätare	394-14-08	normalstoppustrustning
394-11-05	termoluminiscensdosimeter	394-14-09	nödstopputrustning
394-11-06	termoluminiscensdosimetrisystem	394-14-10	reaktorskyddssystem
394-11-07	fluensratsmätare	394-14-11	säkerhetsmonitor
394-11-08	persondosimeter	394-14-12	utlösningssystem
394-11-09	dosimeterladdare	394-14-13	snabbstoppsystem
394-11-10	dosimeteravläsare	394-14-14	automatiskt effektmnskningssystem
394-11-11	dosimeterladdare med avläsare	394-14-15	förreglingssystem
394-11-12	avläsare för termoluminiscensdosimeter	394-14-16	larmsystem
394-11-13	fotoluminiscensdosimeter	394-14-17	logikenhet
394-11-14	avläsare för fotoluminiscensdosimeter	394-14-18	manöverenhet
394-11-15	expositions-ratsindikator	394-14-19	snabbstopputrustning
394-11-16	expositionsindikator		

394-15-01	kapseltemperaturdator	394-18-11	kvantverkningsgrad
394-15-02	konduktivitetmätare	394-18-12	spektral känslighetskurva
394-15-03	vätskeflödesmätare	394-18-13	fotokatodkänslighet
394-15-04	neutronflödesmätare med strömmande gas	394-18-14	löptid
394-15-05	mätutrustning för kylmedelsläckage	394-18-15	löptidsspridning
394-15-06	mätutrustning för termisk effekt	394-18-16	svarspulstid
394-15-07	mätssystem för neutronflöde i hårdan	394-18-17	mörkström
394-15-08	läckmonitor för värmeväxlare	394-18-18	förstärkning (för elektronmultiplikator)
394-15-09	aktivitetsmonitor för kylmedel	394-18-19	förstärkning (för PM-rör)
394-15-10	klyvningsgiftsdator	394-18-20	uppsamlingsverkningsgrad
394-15-11	överföringsfunktionsmätare	394-18-21	detektorverkningsgrad
394-15-12	hålmätare för tungt vatten	394-18-22	detekteringsverkningsgrad
394-15-13	inneslutningsgenomföring	394-18-23	totalabsorptionsandel
394-15-14	hårdtemperaturgivare	394-18-24	detektorverkningsgrad för totalabsorption
394-15-15	hårdtemperaturmätssystem	394-18-25	detekteringsverkningsgrad för totalabsorption
394-15-16	brusanalysator	394-18-26	selektivitet
394-15-17	presentationssystem för säkerhetsparametrar	394-18-27	strålkänslig volym
394-15-18	Campbell-monitor	394-18-28	vägginverkan
394-15-19	finstyrelement	394-18-29	livslängd
394-15-20	kompensationselement	394-18-30	utbränningslivslängd
394-15-21	snabbstoppsstav	394-18-31	jonisationsström
394-15-22	reaktorsäkring	394-18-32	restström
394-15-23	drivdon för styrelement	394-18-33	läckström
394-15-24	styrelement	394-18-34	jonuppsamlingstid
394-15-25	styrstav	394-18-35	elektronuppsamlingstid
394-15-26	grovstyrelement	394-18-36	skur
394-15-27	överföringsfunktion	394-18-37	mättnadsström
394-16-01	prospekteringsradiometer	394-18-38	mättnadsspänning
394-16-02	akustisk prospekteringsindikator	394-18-39	mättningskurva
394-16-03	berylliumradiometer	394-18-40	Bragg-Gray-kavitet
394-16-04	borrhålsradiometer	394-18-41	kompensationsfaktor
394-16-05	alfadetektor för markradon	394-18-42	kompensationskvot
394-16-06	markradondetektor med aktivt kol	394-18-43	gasförstärkning
394-16-07	borrhålsradiometri	394-18-44	Townsend-lavin
394-16-08	hålmätare för malm	394-18-45	kritisk fältstyrka
394-16-09	malmsorteringsutrustning	394-18-46	gasförstärkningsfaktor
394-16-10	malmlastradiometer	394-18-47	ändinverkan
394-16-11	malmlastsorteringsutrustning	394-18-48	proportionalområde
394-17-01	mätare med strålkälla	394-18-49	område med begränsad proportionalitet
394-17-02	tjockleksmätare	394-18-50	Geiger-Müller-område
394-17-03	transmissionsmätssystem	394-18-51	Geiger-Müller-tröskel
394-17-04	återspridningsmätssystem	394-18-52	överspänning
394-17-05	röntgenfluorescensmätssystem	394-18-53	räknerörskurva
394-17-06	densitetsmätare	394-18-54	plåtå
394-17-07	densitetsmätare med genomgående strålning	394-18-55	relativ plåtålutning
394-17-08	markdensitetsmätare med återspridd strålning	394-18-56	släckning
394-17-09	markdensitetsmätare med genomgående strålning	394-18-57	dödtid
394-17-10	nivåmätare	394-18-58	partikelspår
394-17-11	nivåvakt	394-18-59	känslighetstid
394-17-12	rörlig nivåmätare	394-18-60	övergång
394-17-13	strålkänsligt relä	394-18-61	PN-övergång
394-17-14	transmissionsmätare för kol-vätekvot	394-18-62	framriktning
394-18-01	scintillation	394-18-63	framspänning
394-18-02	scintillationstid	394-18-64	framström
394-18-03	scintillationsstigtid	394-18-65	backriktning
394-18-04	scintillationsfalltid	394-18-66	backspänning
394-18-05	avklingningstid för scintillation	394-18-67	backström
394-18-06	emissionsspektrum	394-18-68	genombrott
394-18-07	emissionsband	394-18-69	lavingenombrott
394-18-08	absorptionsband	394-18-70	lavinspänning
394-18-09	lyskurva	394-18-71	laddningsbärare
394-18-10	omvandlingsverkningsgrad	394-18-72	hål
		394-18-73	neutralskikt
		394-18-74	utarmningsskikt
		394-18-75	inversionsskikt
		394-18-76	totalutarmningsspänning
		394-18-77	uppsamlingstid
		394-18-78	diskriminatorskurva
		394-18-79	informationsförlust

394-18-80	comptonspektrum	394-19-57	kanal
394-18-81	fototopp	394-19-58	kanalbredd
394-18-82	totalabsorptionstopp	394-19-59	omvandlingstid
394-18-83	maximalrat	394-19-60	återhämtningstid
394-18-84	fosforescens		
394-18-85	fluorescens	394-20-01	provsignal
394-18-86	termoluminiscens	394-20-02	provsignalpåläggning
394-18-87	ljuskänslighet	394-20-03	provsignalborttagning
394-18-88	spektral ljuskänslighet	394-20-04	provningstid
394-18-89	ljuskänslighetsvariation	394-20-05	provningsintervall
394-18-90	urladdningsbrus	394-20-06	automatisk provning
		394-20-07	leveransprovning
394-19-01	puls	394-20-08	rutinprovning
394-19-02	falsk puls	394-20-09	acceptansprovning
394-19-03	pulsrat	394-20-10	konventionellt sant värde
394-19-04	löptid	394-20-11	relativt fel
394-19-05	mobilitet	394-20-12	relativt egenfel
394-19-06	pulsräknarfaktor	394-20-13	absolutfel
394-19-07	känslighet	394-20-14	variationskoefficient
394-19-08	bakgrunds nivå	394-20-15	referenspunkt
394-19-09	svarstid	394-20-16	mätområde
394-19-10	reglertid	394-20-17	dynamiskt område
394-19-11	stigtid	394-20-18	provningsstrålkälla
394-19-12	energiupplösning	394-20-19	referensstrålkälla
394-19-13	pulsförlust	394-20-20	detekteringströskel
394-19-14	pulsöverlagring	394-20-21	relativt svar
394-19-15	instrumentverkningsgrad	394-20-22	upplösning
394-19-16	koincidens	394-20-23	stabilitet
394-19-17	sann koincidens	394-20-24	undre detekteringsgräns
394-19-18	falsk koincidens	394-20-25	referensvillkor
394-19-19	tillfällig koincidens	394-20-26	provningsbetingelser
394-19-20	koincidensstid	394-20-27	influensstorhet
394-19-21	antikoincidens	394-20-28	typprovning
394-19-22	pulströskel	394-20-29	stickprovsundersökning
394-19-23	upplösningstid	394-20-30	livslängdsprovning
394-19-24	dödtidskorrektion	394-20-31	periodisk provning
394-19-25	blockeringstid	394-20-32	efterkontroll
394-19-26	återhämtningstid	394-20-33	kontrollpunktsfel
394-19-27	latenstid	394-20-34	linearitetsfel
394-19-28	totalabsorptionsfaktor	394-20-35	systematiskt fel
394-19-29	pulsläckningstopp	394-20-36	slumpmässigt fel
394-19-30	skärningstidsvariation	394-20-37	systematiskt visningsfel
394-19-31	omvandlingsfaktor	394-20-38	mätfel
394-19-32	ekvivalent brus	394-20-39	mätnoggrannhet
394-19-33	klippningstid	394-20-40	mätosäkerhet
394-19-34	realtid	394-20-41	reproducerbarhet
394-19-35	pulshöjdsbegränsning	394-20-42	repeterbarhet
394-19-36	digital offsetkorrektion	394-20-43	uppvärmningstid
394-19-37	verkningsstid	394-20-44	standardavvikelse
394-19-38	differentiell olinearitet		
394-19-39	olinearitet		
394-19-40	topp-comptonkvot		
394-19-41	analog offsetkorrektion		
394-19-42	dödtid		
394-19-43	egenbakgrund		
394-19-44	provtagningstid		
394-19-45	halvvärdesbredd		
394-19-46	analog signal		
394-19-47	digital signal		
394-19-48	binär signal		
394-19-49	digitaliserad signal		
394-19-50	stationsjournal		
394-19-51	online		
394-19-52	offline		
394-19-53	funktionssannolikhet		
394-19-54	momentan tillgänglighet		
394-19-55	redundans		
394-19-56	falltid		

INDEX

FRANÇAIS	24
ENGLISH	26
DEUTSCH	28
ESPAÑOL	30
JAPANESE	31
POLSKI	32
PORTUGUÊS	34
SVENSKA	35

INDEX ALPHABETIQUE FRANÇAIS

aléatoire		fluorescence	
erreur aléatoire	394-20-36	système de mesure d'épaisseur	
biais		par rayonnement de fluorescence X ..	394-17-05
biais	394-20-37	fonction	
canal		fonction de transfert	
canal (d'un analyseur d'amplitude		(d'un réacteur nucléaire).....	394-15-27
multicanal)	394-19-57	grandeur	
largeur individuelle de canal.....	394-19-58	grandeur d'influence	394-20-27
chambre		incertitude	
chambre d'ionisation à puits.....	394-05-25	incertitude de mesure	394-20-40
conditions		individuelle	
conditions normales d'essai	394-20-26	largeur individuelle de canal.....	394-19-58
conditions de référence.....	394-20-25	influence	
contrôle		grandeur d'influence	394-20-27
erreur au point de contrôle		ionisation	
(d'un instrument de mesure)	394-20-33	chambre d'ionisation à puits.....	394-05-25
conversion		justesse	
temps de conversion		erreur de justesse	
(d'un convertisseur		(d'un instrument de mesure)	394-20-37
analogique numérique)	394-19-59	largeur	
descente		largeur individuelle de canal.....	394-19-58
temps de descente		linéarité	
(d'un ensemble de mesure)	394-19-56	erreur de linéarité	394-20-34
durée		maintenance	
essai de durée de vie	394-20-30	essai de maintenance	394-20-32
écart type		mesure	
écart type expérimental.....	394-20-44	exactitude de mesure	394-20-39
échantillonnage		incertitude de mesure	394-20-40
essai par échantillonnage	394-20-29	système de mesure d'épaisseur	
épaisseur		par rayonnement de fluorescence X ..	394-17-05
système de mesure		système de mesure d'épaisseur	
par rayonnement de fluorescence X ..	394-17-05	par rétrodiffusion	394-17-04
système de mesure par rétrodiffusion ..	394-17-04	système de mesure d'épaisseur	
système de mesure par transmission ..	394-17-03	par transmission.....	394-17-03
erreur		montée	
erreur (d'une mesure)	394-20-38	temps de montée	
erreur aléatoire	394-20-36	(d'un ensemble de mesure).....	394-19-11
erreur de justesse		normales	
(d'un instrument de mesure)	394-20-37	conditions normales d'essai	394-20-26
erreur de linéarité	394-20-34	périodique	
erreur au point de contrôle		essai périodique	394-20-31
(d'un instrument de mesure)	394-20-33	point	
erreur systématique	394-20-35	erreur au point de contrôle	
essai		(d'un instrument de mesure)	394-20-33
conditions normales d'essai	394-20-26	préchauffage	
essai de durée de vie	394-20-30	préchauffage	394-20-43
essai de maintenance	394-20-32	prélèvement	
essai périodique	394-20-31	essai sur prélèvement	394-20-29
essai par échantillonnage	394-20-29	puits	
essai sur prélèvement	394-20-29	chambre d'ionisation à puits	394-05-25
essai de type	394-20-28	rayonnement	
exactitude		système de mesure d'épaisseur	
exactitude de mesure	394-20-39	par rayonnement de fluorescence X ..	394-17-05
expérimental		recupération	
écart type expérimental.....	394-20-44	temps de récupération	394-19-60
fidélité		référence	
fidélité (d'un instrument de mesure)....	394-20-42	conditions de référence.....	394-20-25

reproductibilité

reproductibilité (des résultats
de mesure).....394-20-41

rétrodiffusion

système de mesure d'épaisseur
par rétrodiffusion394-17-04

systématique

erreur systématique394-20-35

système

système de mesure d'épaisseur
par rayonnement de fluorescence X..394-17-05
système de mesure d'épaisseur
par rétrodiffusion394-17-04
système de mesure d'épaisseur
par transmission.....394-17-03

temps

temps de conversion
(d'un convertisseur analogique
numérique).....394-19-59
temps de descente
(d'un ensemble de mesure)394-19-56
temps de montée
(d'un ensemble de mesure)394-19-11
temps de récupération394-19-60

transféromètre

transféromètre
(d'un réacteur nucléaire).....394-15-11

transfert

fonction de transfert
(d'un réacteur nucléaire).....394-15-27

transmission

système de mesure d'épaisseur
par transmission.....394-17-03

type

essai de type394-20-28

vie

essai de durée de vie.....394-20-30

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

accuracy				X-ray fluorescence	
accuracy of measurement	394-20-39			measurement system	394-17-05
assembly				measuring	
fall time (of a measuring assembly)	394-19-56			fall time (of a measuring assembly)	394-19-56
back-scatter				meter	
back-scatter measurement system	394-17-04			transfer function meter	
bias				(of a nuclear reactor)	394-15-11
bias (of a measuring instrument)	394-20-37			periodic	
chamber				periodic test	394-20-31
well-type ionization chamber	394-05-25			quantity	
channel				influence quantity	394-20-27
channel (of a multichannel				random	
amplitude analyser)	394-19-57			random error	394-20-36
individual channel width	394-19-58			reference	
conditions				reference conditions	394-20-25
reference conditions	394-20-25			repeatability	
standard test conditions	394-20-26			repeatability	
datum				(of a measuring instrument)	394-20-42
datum error				reproducibility	
(of a measuring instrument)	394-20-33			reproducibility	
deviation				(of results of measurements)	394-20-41
experimental standard deviation	394-20-44			restoration	
error				restoration time	394-19-60
datum error				rise time	
(of a measuring instrument)	394-20-33			rise time (of a measuring assembly)	394-19-11
error (of a measurement)	394-20-38			sampling	
linearity error	394-20-34			sampling test	394-20-29
random error	394-20-36			standard	
systematic error	394-20-35			experimental standard deviation	394-20-44
experimental				standard test conditions	394-20-26
experimental standard deviation	394-20-44			system	
fall time				back-scatter measurement system	394-17-04
fall time (of a measuring assembly)	394-19-56			transmission measurement system	394-17-03
fluorescence				X-ray fluorescence measurement	
X-ray fluorescence				system	394-17-05
measurement system	394-17-05			systematic	
function				systematic error	394-20-35
transfer function				test	
(of a nuclear reactor)	394-15-27			life test	394-20-30
transfer function meter				maintenance test	394-20-32
(of a nuclear reactor)	394-15-11			periodic test	394-20-31
individual				sampling test	394-20-29
individual channel width	394-19-58			standard test conditions	394-20-26
influence				type test	394-20-28
influence quantity	394-20-27			time	
ionization				fall time (of a measuring assembly)	394-19-56
well-type ionization chamber	394-05-25			restoration time	394-19-60
life				rise time (of a measuring assembly)	394-19-11
life test	394-20-30			warm-up time	394-20-43
linearity				transfer	
linearity error	394-20-34			transfer function	
maintenance				(of a nuclear reactor)	394-15-27
maintenance test	394-20-32			transfer function meter	
measurement				(of a nuclear reactor)	394-15-11
accuracy of measurement	394-20-39			transmission	
back-scatter measurement system	394-17-04			transmission measurement system	394-17-03
transmission measurement system	394-17-03			type	
uncertainty of measurement	394-20-40			type test	394-20-28
				uncertainty	
				uncertainty of measurement	394-20-40

warm-up

warm-up time394-20-43

well-type

well-type ionization chamber394-05-25

width

individual channel width394-19-58

X-ray

X-ray fluorescence measurement

system394-17-05

IECNORM.COM::Click to view the full PDF of IEC 60050-394:1995/AMD2:2000

Withdrawn

STICHWORTVERZEICHNIS

A	
Abfallzeit (einer Meßanordnung).....	394-19-56
Anstiegszeit (einer Meßanordnung).....	394-19-11
Anwärmzeit	394-20-43
B	
Bauartprüfung	394-20-28
Bezugsbedingungen	394-20-25
D	
Durchlaßrichtung (bei einem PN-Übergang).....	394-18-62
E	
Einflußgröße	394-20-27
Einzelkanalbreite.....	394-19-58
empirische Standardabweichung.....	394-20-44
Erholzeit (eines Zählratenmeßgerätes).....	394-19-60
erweiterte Vergleichspräzision (von Meßergebnissen)	394-20-41
F	
Feinstellelement.....	394-15-19
G	
Gefahrenmeldeeinrichtung (eines Kernreaktors).....	394-14-01
Grobstellelement.....	394-15-26
I	
Instandhaltungsprüfung	394-20-32
Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle	394-05-26
K	
Kanal (eines Vielkanal-Impulsamplitudenanalysators)	394-19-57
Konversionszeit (eines Analog-Digital-Wandlers).....	394-19-59
L	
Lebensdauerprüfung.....	394-20-30
Linearitätsabweichung	394-20-34
Luftprobensammler.....	394-12-09
M	
Meßabweichung (bei einer Messung)	394-20-38
Meßgenauigkeit	394-20-39
Meßsystem nach dem Durchstrahlverfahren	394-17-03
Meßsystem nach dem Röntgenfluoreszenzverfahren.....	394-17-05
Meßsystem nach dem Rückstreuverfahren	394-17-04
Meßunsicherheit	394-20-40
P	
periodisch wiederkehrende Prüfung	394-20-31
Prüfbedingungen.....	394-20-26

R	
radiometrische Anordnung	394-17-01
radiometrische Bohrlochmessung	394-16-07
Rechnerprotokoll	394-19-50
Referenzbedingungen	394-20-25
Referenzwertabweichung (eines Meßgerätes)	394-20-33
S	
Sättigungskurve (einer Ionisationskammer mit Strommessung)	394-18-39
Schacht-Ionisationskammer	394-05-25
Sicherheitselement	394-14-03
Sperrschicht	394-18-60
Stellantrieb	394-15-23
Stellglied	394-15-24
Stellstab	394-15-25
Stichprobenprüfung	394-20-29
Strahlungsdetektor mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle	394-05-32
Strahlungsnachweisgerät zur Prospektion mit akustischem Warnsignal	394-16-02
systematische Meßabweichung	394-20-35
systematische Meßabweichung (eines Meßgerätes)	394-20-37
T	
Teilanordnung	394-01-06
Teilanordnung für den Strahlungsnachweis	394-01-15
Trimmelement	394-15-20
Typprüfung	394-20-28
U	
Übergang	394-18-60
Übertragungsfunktion (eines Kernkraftwerks)	394-15-27
Übertragungsfunktions-Meßgerät (für ein Kernkraftwerk)	394-15-11
W	
Wiederholpräzision (eines Meßgerätes)	394-20-42
Z	
zufällige Meßabweichung	394-20-36

ÍNDICE

A	
anchura de canal individual	394-19-58
C	
cámara de pozo	394-05-25
canal (de un analizador multicanal)	394-19-57
canal de ionización de pozo	394-05-25
condiciones de referencia	394-20-25
condiciones normales de ensayo	394-20-26
D	
desviación típica experimental	394-20-44
E	
ensayo de mantenimiento	394-20-32
ensayo de tipo	394-20-28
ensayo de vida	394-20-30
ensayo periódico	394-20-31
ensayo por muestreo	393-20-29
error (de una medida)	394-20-38
error aleatorio	394-20-36
error de alineamiento	394-20-34
error de la medida (de un instrumento de medida)	394-20-33
error de tendencia (de un instrumento de medida)	394-20-37
error sistemático	394-20-35
exactitud de la medida	394-20-39
F	
función de transferencia (de un reactor nuclear)	394-15-27
I	
incertidumbre de la medida	394-20-40
M	
magnitud de influencia	394-20-27
medidor de la función de transferencia (de un reactor nuclear)	394-15-11
R	
repetibilidad (de un instrumento de medida)	394-20-42
reproducibilidad (de resultados de medida)	394-20-41
S	
sistema de medida de la radiación fluorescente X	394-17-05
sistema de medida de la radiación retrodispersada	394-17-04
sistema de medida de la radiación transmitida	394-17-03
T	
tiempo de bajada (de un conjunto de medida)	394-19-56
tiempo de conversión (de un convertidor analógico a digital)	394-19-59
tiempo de precalentamiento	394-20-43
tiempo de recuperación	394-19-60
tiempo de subida (de un conjunto de medida)	394-19-11

394 章 (原子力計測—計器)

あ	た
安定所要時間 antei-shoyoo-jikan 394-20-43	立上り時間(測定機器の) tachiagari-jikan(sokutei-kiki no) 394-19-11
い	立下り時間(測定機器の) tachisagari-jikan(sokutei-kiki no) 394-19-56
井戸形電離箱 idogata-denri-bako 394-05-25	ち
え	チャンネル(マルチチャンネル波高分析器の) chaneru (maruchi-chaneru-hakoo-bodasekiki no) 394-19-57
影響量 eikyoo-ryoo 394-20-27	直線性誤差 chokusen-sei-gosa 394-20-34
か	て
形式試験 katashiki-shiken 394-20-28	定期試験 teiki-shiken 394-20-31
き	と
基準条件 kijun-jooken 394-20-25	透過形計測システム tooka-gata-keisoku-sisutemu 394-17-03
基値誤差(測定器の) kichi-gosa(sokutei-ki no) 394-20-33	ぬ
く	抜取試験 nukitori-shiken 394-20-29
偶然誤差 guuzen-gosa 394-20-36	は
繰返し性(測定器の) kurikaeshi-sei(sokutei-ki no) 394-20-42	バイアス(測定器の) biasu(sokutei-ki no) 394-20-37
け	ひ
蛍光X線計測システム keikoo-ekkusu-sen-keisoku-shisutemu 394-17-05	標準試験条件 hyooujun-shiken-jyooken 394-20-26
系統誤差 keitoo-gosa 394-20-35	ふ
原子炉伝達関数 genshiro-dentatsu-kansuu 394-15-27	復元時間 fukugen-jikan 394-19-60
原子炉伝達関数計 genshiro-dentatsu-kansuu-kei 394-15-11	へ
こ	変換時間(アナログ・デジタル変換器の) henkan-jikan(anarogu-dejitaru-henkanki no) 394-19-59
後方散乱形計測システム koohoo-sanran-gata-keisoku-shisutemu 394-17-04	ほ
[個別]チャンネル幅 [kobetsu]chaneru-haba 394-19-58	保守試験 hoshu-shiken 394-20-32
さ	
再現性(測定結果の) saigen-sei(sokutei-kekka no) 394-20-41	
し	
実験標準誤差 jikken-hyoojun-gosa 394-20-44	
寿命試験 jumyoo-shiken 394-20-30	
そ	
[測定]誤差 [sokutei-]gosa 394-20-38	
測定の正確さ sokutei-no-seikaku-sa 394-20-39	
測定の不確かさ sokutei-no-futashika-sa 394-20-40	